


# DE BETOVERING THE ENCHANTMENT

Each year during the Autumn Break the international children's art festival 'De Betovering' (The Enchantment) takes place in The Hague. From the 17<sup>th</sup> till the 26<sup>th</sup> of October 2014, children between the ages of 2 and 12 years will be treated to some 350 performances and workshops at 48 different locations.

## PERFORMANCES AND WORKSHOPS

The most enchanting children's performances of both Dutch and international origin will be brought to The Hague for ten days of dazzling culture. Performances include theatre shows as well as dance, music and film. Professional artists will guide workshops where children can try their hand at dance, music, filmmaking, painting, theatre and much more. Festival De Betovering is the result of a unique cooperation between a number of cultural organisations in The Hague.

## FESTIVAL PROGRAMME NO DUTCH REQUIRED

The performances highlighted in this brochure, the dance workshops and the visual arts workshops are all suitable for non Dutch-speaking children. Please take note of the NDR-logos  (No Dutch Required), when viewing the full festival programme via our website ([www.debetovering.nl](http://www.debetovering.nl)), or choose the British flag. The ticket price for the majority of the performances and workshops is € 6.00. Many performances and activities sell out quickly so you need to be fast with your booking.





2-99 years (11.00 am–17.00 pm)

**SAT. 18<sup>th</sup> – SUN. 26<sup>th</sup> OCT.**

**Theater aan het Spui –**

**Rabbijn Maarsenplein – Grote Markt**

A daily rolling programme (indoors & outdoors). Workshops, street theatre, short shows & refreshments.

Free entry / Individual activities can be paid for with special coins, available for purchase in the festival centre for € 2.00 each.

## **TAPAZOO (INDOORS)**

TapazOO inside Theater aan het Spui offers all kinds of activities:

- Think up your own **fantasy animal** like a elephonkey or giraphin and bring it to life
- **Create the sound of your fantasy animal**
- Make your own **stuffed animal**
- **Become an animal yourself** and fashion your own tail, ears, nose or paws
- Turn your hand into a flamingo with make-up
- Craft an animal mask
- Bring an old stuffed toy, add it to **The Centipede** and help us break a record: the world's biggest stuffed animal ever!

## **ANIMAL ALLÉE (OUTDOORS)**

Animal Allée, a wondrous path between Theater aan het Spui and De Grote Markt:

- Workshop **Music bonbon** - a special sweetie on a string that makes you hear animal sounds - Spui Square
- Workshop **Build a giant mobile animal** - Rabbijn Maarsenplein (8 years and up)
- Workshop **Make and display your own wacky flying animal** Rootz - Grote Markstraat (6 years and up)
- Short show **Bellevue** for parents - Grote Markt
- Enjoy a **special Betovering menu** at De Boterwaag (Grote Markt) or Little V (Rabbijn Maarsenplein)
- Various street theatre performances. Look out for the **Mini-carousel, Jochen the Elephant, dancing caterpillars** and a pair of **giant grasshoppers** out on a shopping trip!



## M2

### CIE EA EO (BE)

7-12 years (60 min.) € 6.00

**FRI. 17<sup>th</sup> OCT.** 19:15 pm

**SAT. 18<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am

**Theater aan het Spui** Spui 187

Tickets: 070-3465272 or

[www.theateraanhetspui.nl](http://www.theateraanhetspui.nl)

Four jugglers on a stage that keeps getting smaller and smaller, gradually shrinking to a single square meter. This thrill-filled and hilarious circus show about how the lack of room to move impacts everyone's behaviour (and their juggling!) teaches us about proximity, intensity, freedom, intimacy and how the presence of others can be both a curse and a blessing. Is cooperation a part of the solution or actually the problem?

## Raw (Rauw)

### KABINETK (BE)

8-99 years (60 min.) € 6.00

**SAT. 18<sup>th</sup> OCT.** 15:00 & 19:30 pm

**De Nieuwe Regentes** Weimarstraat 63

Tickets: [www.denieuweregentes.nl](http://www.denieuweregentes.nl)

A touching dance performance with 2 adults and 7 very young dancers about growing up in precarious conditions, about playing, dreaming and make-belief, about being a child, even though that's not always possible, about joy, struggle, resilience, hope and idealism. Sometimes together, sometimes every man for himself, with the motto: What does not break you, makes you stronger.



## Adios

### HET HOUTEN HUIS/ SPEELTHEATER HOLLAND (NL)

8-12 years (60 min.) € 6.00

**TUE. 21 OKT.** 15:30 pm

**Theater Dakota** Zuidlarenstraat 57

Tickets: 070-3265509 or

[kassa@theaterdakota.nl](mailto:kassa@theaterdakota.nl) or

[www.theaterdakota.nl](http://www.theaterdakota.nl)

Winner of the 'Gouden Krekel 2011' for most impressive production. The Jury about Adios: 'Everything is right about this production. The music is exceptionally beautiful; the fragile acting is compelling; the directing is refined and to the point, full of ingenious and humorous inventions. Adios shines a touching light on saying goodbye, with wonderful puppetry. A production that moves the audience to tears.'



## HiHaHuttenBouwers

### DE STILTE (NL)

2-5 years (40 min.) € 6.00

**SAT. 18<sup>th</sup> OCT.** 12:00 am & 15:00 pm

**SUN. 19<sup>th</sup> OCT.** 10:00 am & 12:00 pm

**Koninklijke Schouwburg**

Korte Voorhout 3

Tickets: 0900-3456789 or [www.ks.nl](http://www.ks.nl)

Get your workjeans on, we're going hut building! This playful dance performance is a fantastical visual story all about the four seasons. Dew, sun, wind, rain and, oh yes, even snow! You can experience all of this and more around and about the hut. But that's ok, we're not softies, right?

## Tutu

### LICHTBENDE (NL)

4-12 years (45 min.) € 6.00

**SAT. 18<sup>th</sup> OCT.** 13:00 & 15:30 pm

**SUN. 19<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm

**Theater aan het Spui** Spui 187

Tickets: 070-3465272 or

[www.theateraanhetspui.nl](http://www.theateraanhetspui.nl)

*Tutu* tells the story of a young dancer and her struggles to make her dreams come true. Through the use of old gramophones, magic lanterns

and an array of everyday objects *Tutu* breathes the atmosphere of the '30s. The projection images are manipulated both manually and mechanically and even shadows of the projection player's hands create surprising twists in the storytelling. With live music!

## Marmalade (Marmelade)

CLAIRE PARSONS CO. (SE)

2-5 years (30 min.) € 6.00

**MON. 20<sup>th</sup> OCT.** 10:15 am & 12:00 pm

Lucent Danstheater Spuiplein 150

Tickets: [www.ldt.nl](http://www.ldt.nl)

**TUE. 21<sup>st</sup> OCT.** 09:30 & 11:00 am

**Diamant Theater** Diamanthorst 183

Tickets: 070-3004810 (tue & thu) or

[info@diamanttheater.nl](mailto:info@diamanttheater.nl)

*Marmalade* is a delicious sensory performance about meeting,



mixing and blending. Together with the audience, Mira and Viktor taste and feel through poetic gestures and circus moves in this exquisite visual experience. We view the world through body, eye, touch and taste in a space full of fluffy skirts, gentle circus-play and music from Fellini.

## Upside Down (Ondersteboven)

DANSMAKERS (NL)

2-5 years (40 min.) € 6.00

**MON. 20<sup>th</sup> OCT.** 10:15 am & 12:00 pm

**Lucent Danstheater** Spuiplein 150

Tickets: [ww.ldt.nl](http://ww.ldt.nl)

A dancer and a musician...a heartbeat...a hand opens and closes. Can hands fly like butterflies? Can feet laugh or arms sleep? Can a drum cry and can a piano giggle? Listen and watch, watch and listen... *Upside Down* is a duet about wonderment, discovery, the search for control and mastering the body; a marvellous journey into the world of sound and movement.



**Around the World Orchestra  
(Rondje wereldorkest)**

**ENSEMBLE**

**RESIDENTIEORKEST (NL)**

7-99 years (45 min.) € 6.00

**MON. 20<sup>th</sup> OCT.** 10:00 am & 13:00 pm  
**theater De Vaillant**

Hobbemastraat 120

Buy tickets: [www.devallant.nl](http://www.devallant.nl)  
(advance reservations not required)

Ten musicians discover that their instruments actually have siblings all over the world and they're all on the menu in the Residentie Restaurant! The waiter serves a guozheng under the atmospheric light of an alphorn lamp and the Indian dishes are accompanied by snakes charmed by wind instruments. A comical performance with an exotic menu of amazing tastes from all over the world!

**Papyrus (Papyrus)**  
**XIRRIQITEULA THEATRE (ES)**

5-10 years (60 min.) € 6.00

**MON. 20<sup>th</sup> OCT.** 13:00 & 15:00 pm

**Theater Ludens**

Burgemeester Feithplein 95

Tickets: 070-3871168 or

[www.theaterludens.nl](http://www.theaterludens.nl)

**TUE. 21<sup>st</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm

**Laaktheater** Ferrandweg 4t

Tickets: 070-3933348 or

[www.laaktheater.nl](http://www.laaktheater.nl)

A chance encounter between two run-away strangers shows, with both humour and tenderness, that great stories can develop from the smallest things. Without words, but with gestures, folded paper shapes and painting, these two foreigners overcome past fears, learn to trust each other, to work together and through curiosity, generosity, hope and sharing they find their own intimate way to communicate.

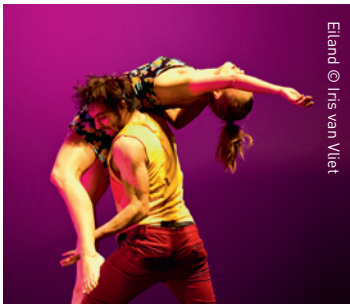
**Island (Eiland)**  
**DANSTHEATER ADENTRO (NL)**

6-12 years (50 min.) € 6.00

**TUE. 21<sup>st</sup> OCT.** 13:45 pm

**Lucent Danstheater** Spuiplein 150

Tickets: [www.ldt.nl](http://www.ldt.nl)



Two dancers from completely different worlds meet. She's from The Netherlands, the land of unlimited possibilities; a consumer paradise. He's from Cuba, a country where you eat the same thing every day; where you have to share everything and nothing is ever your own. Join us on our journey to the island where everything dances!

## More than Bear (Meer dan Beer)

TAL EN THEE (BE)

3-12 years (50 min.) € 6.00

**TUE. 21st OCT.** 13:45 & 15:30 pm

**theater De Vaillant**

Hobbemastraat 120

Buy tickets: [www.devallant.nl](http://www.devallant.nl)

(advance reservations not required)

**WED. 22nd OCT.** 10.00 am & 12.00 pm

**Theater Dakota Zuidlarenstraat 57**

Tickets: 070-3265509 or

[kassa@theaterdakota.nl](mailto:kassa@theaterdakota.nl) or

[www.theaterdakota.nl](http://www.theaterdakota.nl)

Bear watches the world with all its wonders. He watches but doesn't speak. The world speaks. It tells of a love-story between a cowboy and an indian, of a caterpillar's transformation into a butterfly,

of princes and princesses, of the sun and the moon, the air, the earth and of water and fire. *More than Bear* tells its story like a picture book. Snuggle up close together and enjoy.

## Blocks (Blok)

THEATER3 (SE)

3-6 years (35 min.) € 6.00

**WED. 22nd OCT.** 10:15 am & 12:00 pm

**THU. 23rd OCT.** 9:30 am & 11:00 am

**Koninklijke Schouwburg**

Korte Voorhout 3

Tickets: 0900-3456789 or [www.ks.nl](http://www.ks.nl)

This cheerful story, full of slapstick and humour with a touch of seriousness, tells of three characters and how they organise their world. Hard at work in their blue overalls, although it's clear to see that there's a fine line between work and play!



## **Mister Mølsk (Meneer Mølsk)** **ETIENNE BORGERS (NL)**

5-10 years (40 min.) € 6.00

**WED. 22<sup>nd</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm  
**theater De Vaillant**  
Hobbemastraat 120

Buy tickets: [www.devallant.nl](http://www.devallant.nl)  
(advance reservations not required)

**THU. 23<sup>rd</sup> OCT.** 09:30 am & 11:00 am  
**Diamant Theater** Diamanthorst 183

Tickets: 070-3004810 (tue & thu) or  
[info@diamanttheater.nl](mailto:info@diamanttheater.nl)

What's the difference between a howling dog, the howling wind and a howling baby? Mister Mølsk has no idea, since he's never paid attention; not to people, not to animals and certainly not to nature. He accidentally disturbs the Museum of Sound and for the first time in his life Mister Mølsk uses his ears and discovers a world which he didn't know existed.

## **Mavis Sparkle** **M6 THEATRE COMPANY (UK)** **PERFORMED IN ENGLISH!**

5-10 years (50 min.) € 6.00

**SAT. 25<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm  
**SUN. 26<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm  
**Koninklijke Schouwburg**

Korte Voorhout 3  
Book tickets: 0900-3456789 or  
[www.ks.nl](http://www.ks.nl)

With a Magician for a Dad and a Stargazer for a Mum, no wonder there's more to Mavis than meets the eye! Mavis is on a journey north to see nature's biggest light show with her own eyes. With a little help from her cheeky cuckoo clock, mischievous mop bucket and a nice cup of tea, Mavis moves ever closer to making her dream come true.

## **Lemonade Concert!** **KONINKLIJK CONSERVATORIUM (NL)**

4-12 years (60 min.) € 6.00

**SUN. 26<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am  
**Dr Anton Philipszaal** Spuiplein 150  
Tickets: [ww.philipszaal.nl](http://ww.philipszaal.nl)

Enjoy this special concert for children by The Royal Conservatoire and School for Young Talent.





## Kish-Kush TEATRODISTINTO (IT)

4-10 years (50 min.) € 6.00

**SAT. 25<sup>th</sup> OCT.** 13:00 & 15:30 pm

**SUN. 26<sup>th</sup> OCT.** 11:00 am & 14:00 pm

**Theater aan het Spui** Spui 187

Book tickets: 070-3465272 or

[www.theateraanhetspui.nl](http://www.theateraanhetspui.nl)

Two characters are separated by a paper wall. Their sight restricted by the 'border', the two sides become aware of each other through sounds, shadows and few symbolic objects. Curiosity gets the better of them and the two characters confront each other, tearing down the delicate paper border. Sharing this new common space means they must find a way to accept each other's presence, discovering each other's different languages and behaviours.

© Marco Caselli Nirmal



## The man who lost his buttons (De man die zijn knopen verloor) CIRC PANIC (ES)

4-99 years (40 min.) free entry

**SUN 26<sup>th</sup> OCT.** 15:30 pm

**Atrium Den Haag** Spui 70

Advance reservations not required

A man and a mast - which almost becomes a character itself because of its novel use in the piece - show us how complex and how simple life can be. The man finds his way through life and the mast follows; sometimes as a symbol of his fortitude or as an ally, sometimes as a burden or a foe. Everyone can relate to this man and his inner journey in some way or another in this prizewinning performance.



For an international audience

# JEUGD KUNST festival

The Hague

17-26 October 2014

SHOWS

EXPRESSIVE

FILM

DANCE

THEATRE

FASHION

MUSIC

WORKSHOPS

Ooievaarspas  
50% reduction

# DE BETOVERING THE ENCHANTMENT

WWW.DEBETOVERING.NL  